

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/46/502
S/23082
26 September 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок шестая сессия
Пункт 31 повестки дня
ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:
УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И
БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок шестой год

Письмо Постоянного представителя Сальвадора при Организации
Объединенных Наций от 26 сентября 1991 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вам с целью препроводить в приложении к
настоящему письму текст подписанного 25 сентября в Центральных учреждениях
Нью-Йоркского соглашения, отражающего результаты проведенных 16-25 сентября
переговоров между правительством Сальвадора и Фронтом национального
освобождения им. Фарабуно Марти.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к
нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи и Совета
Безопасности по пункту 31 повестки дня.

Рикардо Г. КАСТАНЕДА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

НЬЮ-ЙОРКСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Правительство Сальвадора и Фронт национального освобождения им. Фарабундо Марти (далее именуемые "Сторонами"),

будучи убеждены в необходимости принять меры, содействующие завершению процесса переговоров, которые в настоящее время проходят при активном участии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций с целью в кратчайшие сроки прийти к ряду политических договоренностей, необходимых для окончательного прекращения вооруженного конфликта, имеющего место в нашей стране;

сознавая, что для достижения вышеупомянутой цели крайне необходимо создать комплекс условий и гарантий, которые обеспечивали бы строгое выполнение указанных политических договоренностей между обеими Сторонами,

пришли к следующему политическому соглашению:

1. НАЦИОНАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ПО УКРЕПЛЕНИЮ МИРА

1. Контроль за выполнением всех достигнутых Сторонами политических договоренностей возлагается на Национальную комиссию по укреплению мира (КОПАС). КОПАС является механизмом контроля и участия гражданского общества в начавшемся в результате переговоров процессе изменений как, в частности, в связи с вопросом о вооруженных силах, так и по всем остальным пунктам повестки дня.

2. Состав.

- а) В состав КОПАС входят два представителя Правительства, в том числе один представитель вооруженных сил, два представителя ФНОФМ и по одному представителю от каждой партии или коалиции, представленных в Законодательном собрании.
- б) Архиепископ Сан-Сальвадора и представитель МНООНС участвуют в ее работе и обсуждениях в качестве наблюдателей.

3. Решения. Решения в КОПАС принимаются большинством голосов.

4. Полномочия.

- а) КОПАС не имеет полномочий исполнительного органа, поскольку ответственность за осуществление мирных соглашений посредством своих внутренних механизмов несут Стороны.
- б) Стороны обязаны консультировать КОПАС до принятия ею решений или мер, касающихся соответствующих аспектов мирных соглашений. Кроме того, КОПАС может, когда сочтет это уместным, консультировать

Стороны на самом высоком уровне. В случае разногласий по поводу целесообразности передачи того или иного вопроса в ведение КОПАС решение принимается Комиссией.

- c) КОПАС незамедлительно созывает заседание и высказывает свое мнение, если того потребуют по крайней мере три ее члена.
 - d) КОПАС имеет право вступать в непосредственный контакт с Президентом Республики и проводит с ним совещания, если сама Комиссия или Президент сочтут это целесообразным.
 - e) КОПАС имеет доступ к любой деятельности или местам, связанным с осуществлением мирных соглашений, и может проводить их инспектирование.
 - f) КОПАС уполномочена представлять любые выводы и рекомендации, касающиеся осуществления мирных соглашений, и придавать их гласности; Стороны берут на себя обязательство выполнять их.
 - g) КОПАС уполномочена готовить предварительные законопроекты, необходимые для доработки достигнутых договоренностей, как по пункту "Вооруженные силы", так и по всем остальным пунктам повестки дня.
 - h) КОПАС уполномочена осуществлять контроль за выполнением достигнутых Сторонами договоренностей как по пункту "Вооруженные силы", так и по всем остальным пунктам повестки дня.
 - i) На КОПАС возложена обязанность готовить предварительные законопроекты, необходимые для обеспечения охвата всех инвалидов войны и, где это уместно, родственников погибших с обеих сторон комбатантов государственной системой социального обеспечения или предоставления им надлежащей экономической компенсации, как это предусмотрено законом.
 - j) КОПАС, в связи с выполнением своих функций, предоставляется право обращаться через Генерального секретаря в соответствующие органы Организации Объединенных Наций.
 - k) КОПАС предоставляются все полномочия по организации своей работы таким образом, как она сочтет это целесообразным, и по назначению групп или подкомиссий, которые, по ее мнению, будут полезны для выполнения поставленной перед ней задачи. Для этого она имеет в распоряжении собственный бюджет.
5. Форма. Создание КОПАС, помимо настоящего политического соглашения, утверждается в законодательном порядке.
6. Продолжительность функционирования.
- a) В период между заключением настоящего соглашения и Соглашения о прекращении вооруженного конфликта два представителя Правительства, в том числе один представитель вооруженных сил, два представителя

ЭКОФМ и по одному представителю от каждой партии или коалиции, представленных в Законодательном собрании, действуют в рамках специального оперативного режима временного характера, определяемого самими представителями. Эта деятельность включает в себя подготовку предварительного законопроекта, согласно которому официально утверждается создание КОПАС.

- b) Предварительный законопроект, согласно которому официально утверждается создание КОПАС, представляется на рассмотрение Законодательного собрания в течение восьми (8) дней после подписания соглашения о прекращении вооруженного конфликта. Официальное создание КОПАС происходит в течение восьми (8) дней после промульгации упомянутого закона.
- c) КОПАС распускается по завершении выполнения мирных соглашений; решение о роспуске принимается самой Комиссией на основании постановления, поддержанного по крайней мере двумя третями голосов ее членов.

7. Международные гарантии.

- a) Создание КОПАС недвусмысленно поддерживается в резолюции, которую примет Совет Безопасности по вопросу о мирных соглашениях.
- b) Генеральный секретарь информирует Совет Безопасности о деятельности КОПАС и ее эффективности.
- c) КОПАС поддерживается правительствами, которые в состоянии оказать эффективное содействие в деле обеспечения гарантии, предусмотренной в соглашениях, а также ее работе. В частности, сотрудничество этих правительств организуется и претворяется в жизнь таким образом, чтобы обеспечить поддержку предложений, содержащихся в мирных соглашениях, а также содействие их четкому осуществлению на практике.

II. ПРОЦЕСС ОЧИЩЕНИЯ 1/

- 1. Достигнута договоренность в отношении процесса очищения Вооруженных сил на основе проверки всего персонала, находящегося в их составе, с помощью Специальной комиссии.
- 2. Вооруженные силы выделяют двух представителей своего персонала, которые будут иметь доступ лишь к обсуждениям в Комиссии.

1/ Механизмы отбора всех участников в состав Специальной комиссии, а также критерия голосования и другие меры, относящиеся к процессу очищения, будут рассматриваться в ходе сжатых переговоров.

III. СОКРАЩЕНИЕ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ

1. Критерия сокращения Вооруженных сил будут согласованы Сторонами.
2. Эти критерия должны определить, в частности, руководящие принципы, на основе которых:
 - a) будет определен размер, до которого должны быть сокращены Вооруженные силы в мирное время;
 - b) будет составлен план сокращения (характер, график, бюджет и т.д.).

IV. ДОКТРИНА ВООРУЖЕННЫХ СИЛ

Должна быть достигнута договоренность относительно пересмотра определения доктрины Вооруженных сил на основе идей, вытекающих из договоренностей по данному предмету и конституционной реформы. При этом понимается, что функция Вооруженных сил заключается в защите суверенитета государства и его территориальной целостности и что эта доктрина должна основываться на принципе, согласно которому деятельность и характер Вооруженных сил должны отвечать таким вытекающим из концепции правового государства принципам, как приоритет достоинства человеческой личности и уважения прав человека; защита и уважение суверенитета сальвадорского народа; концепция вооруженных сил как института, служащего интересам нации, свободной от влияния политики, идеологии или социального положения, а также от всех других форм дискриминации; и подчинение вооруженных сил конституционным властям.

V. СИСТЕМА ПОДГОТОВКИ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ

Достигнутое в Мексике 27 апреля 1991 года соглашение будет полностью введено в действие во всех его аспектах, в результате чего в профессиональной подготовке персонала, служащего в Вооруженных силах, основное внимание будет уделяться приоритету человеческого достоинства и демократических ценностей, уважению прав человека и подчинению этих сил конституционным властям. Достигнутые в этом отношении соглашения включают нормативные положения, гарантирующие реализацию вышеупомянутых аспектов, а также действие систем приема и обучения.

VI. НАЦИОНАЛЬНАЯ ГРАЖДАНСКАЯ ПОЛИЦИЯ

Повестка дня для переговоров относительно национальной гражданской полиции, предусматриваемой конституционной реформой, одобренной в заключенных в Мехико соглашениях, должна включать следующие пункты 2/:

2/ Переговоры в отношении национальной гражданской полиции и сил государственной безопасности находятся на продвинутом этапе. Стороны располагают рабочим документом, в котором освещается достигнутый прогресс.

/...

- a) Создание национальной гражданской полиции (НГП) 3/. Доктрина. Правовой режим;
- b) Роспуск национальной гвардии и полиции министерства финансов, а также сил государственной безопасности;
- c) Персонал НГП:
 - 1) Оценка персонала национальной полиции;
 - 2) Набор нового персонала. Плюралистическая и недискриминационная система отбора и подготовки кадров;
 - 3) Специализация и подготовка;
 - 4) Международные консультативные услуги, содействие и поддержка, координируемые Организацией Объединенных Наций. Организация НГП и Национальной академии государственной безопасности, а также отбор персонала должны осуществляться на основе тесного международного сотрудничества и контроля;
 - 5) Переходный режим.

VII. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Земля, размер которых превышает конституционный предел в 245 га, а также находящиеся во владении государства те земли, которые в настоящее время не выделены согласно закону под лесные заповедники, должны использоваться для удовлетворения потребностей крестьян и мелких фермеров, не имеющих земли. С этой целью правительство должно также принять меры для покупки земель, предлагаемых для продажи государству.
2. Нынешнее положение в области землевладения в конфликтных зонах должно соблюдаться до нахождения удовлетворительного юридического решения в отношении окончательного режима землевладения. Процедуры и предельные сроки осуществления этого соглашения должны быть согласованы в ходе сжатых переговоров.
3. Должна быть пересмотрена политика предоставления кредитов сектору сельского хозяйства и животноводства.
4. Стороны передают на рассмотрение в ходе сжатых переговоров следующие вопросы как часть экономической и социальной тематики:

3/ Учитывая сложность задачи и необходимое для ее выполнения время, процесс организации новой гражданской полиции необходимо начать немедленно, т.е. не ожидая достижения других политических договоренностей или прекращения вооруженной конфронтации. С этой целью уже началось предоставление международных консультативных услуг.

- a) меры, необходимые для снижения социальных издержек программ структурной перестройки;
- b) соответствующие формы прямого внешнего сотрудничества, призванного содействовать осуществлению проектов общинной помощи и развития;
- c) создание какого-либо форума по экономическим и социальным проблемам при участии представителей правительства, профсоюзов и деловых кругов с целью продолжения процесса разрешения экономических и социальных проблем. В этом форуме смогут участвовать в качестве наблюдателей представители и других социальных и политических секторов на условиях, которые будут определены самим форумом.

VIII. ОСТАВШИЕСЯ В ПОВЕСТКЕ ДНЯ ВОПРОСЫ

1. Другие аспекты, все еще не решенные по пункту "Вооруженные силы", относятся к гарантиям соблюдения договоренностей. Они не упоминаются прямо, поскольку подлежат согласованию в ходе сжатых переговоров. В любом случае за их реализацию и осуществление будет отвечать Национальная комиссия по укреплению мира.
2. В тот же день Стороны согласовали повестку дня сжатых переговоров по оставшимся нерешенными вопросам, которая должна рассматриваться как часть настоящего соглашения. Пункты этой повестки дня, которые в свою очередь были предметом принципиальных договоренностей в настоящем соглашении, должны быть рассмотрены и согласованы в соответствии с изложенными в нем критериями и принципами.

Нью-Йорк, 25 сентября 1991 года

Представители правительства
Сальвадора:

Д-р Оскар Сантамария

Полковник Маурисио Эрнесто Варгас

Д-р Давид Эскобар Галиндо

Представители Фронта национального
освобождения им. Фарабундо Марти:

Команданте Шафик Андаль

Команданте Франсиско Джовель

Команданте Сальвадор Санчес Серен

Команданте Эдуардо Санчо

Команданте Хоакин Вильялобос

Альваро де Сото
Представитель Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций
